

RECORDING TRANSCRIPT
Level 1 Sāmoan (90903), 2014

ENGINEER TRACK 1

READER 2 Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Level 1 Sāmoan for 2014.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

READER 2 Listen to three passages. You will hear each passage three times, with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

Open your booklet to page 2.

READER 1 First Passage

O Lo'u Uso

Listen to 'O Lo'u Uso'. Question One is based on this passage. Answer the question in your choice of English or Sāmoan. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER 1 First reading

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE BEGINS

READER 1 O le mā māsani ma lo’u uso o Teuila i taimi o mālōlōga, e mā te ō e fa’ase’e i le fa’ase’ega laupapa. Ua mā sāvali atu nei āga’i i le fa’ase’e laupapa, ua fai le mā mea’ai ona mā tāmomo’e loa lea po’o ai e muamua ona fa’ase’e.

“Fesoasoani mai, fesoasoani mai,” o le vala’au mai lea a lo’u uso. “Ua lē mafai ona ‘ou alu i lalo.”

“*loe, e te mafaia,*” ua ‘ou fai atu ai.

“E maualuga tele,” ua fai mai ai lo’u uso. “Ou te lē mafaia.”

“*la toe sau i lalo i le ‘apefa’i,*” ua ‘ou fai atu i ai ma lo’u lē fiafia.

“Ou te pala’ai tele,” ua fai mai ai lo’u uso, “fesoasoani mai, alofa mai.”

“*la puna mai i lalo i le mutia,*” ua ‘ou fai atu ai, “*oka sou pala’ai*”.

“E lē mafai, e maualuga tele, ua lē mafai ona ‘ou pupula atu i lalo, ua tete o’u vae ma ua niniva lo’u ulu,” o le fa’atauānau mai lea a lo’u uso.

“*Fa’atopetope mai, o lā ua tā mai le logo,*” o la’u tala fa’avave atu lea i ai.

“E lē mafai, e te mālamlama ‘ea i la’u tala, e lē mafai, e lē mafai,” ua fai mai ai lo’u uso. Ua ‘amata ona tagi ma ua pei ua tau lē mafai ona tautala mai.

“*Se’i o’u alu e ‘aumai le faiā’oga*”, o la’u tala lea ma lo’u lē fiafia ma lo’u ita i le lē mafai ona fa’ata’ita’i ona fa’ase’e mai i lalo.

“Leai! Leai!” o le ‘e’ē mai lea a lo’u uso. “Aua e te alu! ‘Auoi, pei lava ‘ou te lē ofi i le fa’ase’ega.”

“*la, sau ia i lalo, o lā ua tā mai le logo*”, ua fe’ei mai tamaiti, “ua o’o i le taimi e fo’i ai i vasega”. Ua ō ‘uma i totonu.

“*Fai a’ia!*” ua ‘ou ‘e’ē atu i ai, “*sau i lalo*”.

“E lē mafai ona ‘ou alu i lalo,” o le ‘e’ē mai lea a lo’u uso, “Ua matuā mamao le va o le sitepu ma le mutia.”

“*Oi auē, e te mafaia,*” o la’u fa’amālosi atu lea i ai.

Ua ‘ou tamo’e atu nei i le tumutumu o le fa’ase’e. Ua ‘ou nofo i tua o lo’u uso, o’u tago atu fusi mai, ona mā fa’ase’e loa lea i lalo.

“Fa’afetai tele uso, fa’afetai tele Tiana, ‘amu’ia lava ‘oe e te lē fefe i mea maualuluga” o le tala fa’amomoi loto lea a lo’u uso.

Sa mā ‘u’u lima loa ma tāmomo’e ma taliē i le potu ā’oga.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER 1 Second and third readings, with pauses

Question One.

Second reading

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE, PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Third reading

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE, PAUSE 5 SECONDS

READER 1 You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 120 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

READER 1 Second Passage

Talanoaga a Itūtino

Listen to 'Talanoaga a Itūtino'. Question Two and Question Three are based on this passage. Answer the questions in your choice of English or Sāmoan. You now have one minute to read the questions.

ENGINEER PAUSE 60 SECONDS

READER 1 First reading

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE BEGINS

READER 1 Ulu: O a'u o Ulu, e nofo ai le fai'ai e māfaufau ai. E iai sou aogā mata?

READER 2 Mata: Ioe, e tele o'u aogā: o mata e va'ai ai, matamata ai, faitau tusi ai, moe ma tagi ai fo'i.

READER 1 Isu: O ai lenā e fia su'esu'e aogā? E iai fo'i lo'u aogā.

READER 2 Gutu: O le ā lou aogā?

READER 1 Isu: 'Oi, e te lē iloa o Isu lea e te ola ai?

READER 2 Gutu: E mo'i?

READER 1 Isu: Ioe, e lē mānava loa Isu, ifi 'uma loa 'outou.

READER 2 Gutu: E mafai fo'i ona mānava i le gutu.

READER 1 Manava: Aooo, Gutu, o 'oe ia, o le 'ai lava ma le tautala.

READER 2 Gutu: O le ā lenā? O a'u lea e tigāina e fafaga 'oe.

READER 1 Vae: Sōia le pisa 'ua 'ou fia moe.

READER 2 Mata: Aooo, vae, u – ā lenā lou feālua'i.

READER 1 Lima: Sa'o lelei 'oe, a'e alu, e 'avatu 'uma ai lava tātou.

READER 1 Vae: Ia, pau lava, 'auā:
A fia va'ai mata, 'ua savali vae,
A fia 'ai gutu, 'ua savali vae,
A ma'i manava, 'ua savali vae,
A fia alu lima i le foma'i, 'ua savali fo'i vae.

READER 1 Ulu: 'Aua lā'ia le toe pisa 'outou nā, e sa'o lelei lava vae.

READER 2 Vae: Ia tātou momoe loa.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

READER 1 Second and third readings, with pauses

Question Two and Question Three.

Second reading

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE, PAUSE 20 SECONDS

READER 1 Third reading

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE, PAUSE 5 SECONDS

READER 1 You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 120 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

READER 2 Third Passage

O le Tusi i Mātua

Listen to “O le Tusi i Mātua”. Question Four is based on this letter. Answer the question in your choice of English or Sāmoan. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER 2 First reading

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE BEGINS

READER 2 Malae o Morewa
PAPAKURA
22 Novema 2014
Mō Mātua

Ali'i ma tama'ita'i, e lē āfāina i lo'u tagata outou manatu po'o outou finagalo ua fa'aalia i le nusipepa talu ai, e uiga i le tāfaoga a le fānau.

E fa'amālūlū atu 'ona o le fa'alētonu sā o'o iai le tāfaoga a le fānau i le vaiaso 'ua tuana'i atu. 'Ua mae'a 'ona feso'ota'i atu 'ona o se fa'alētonu o le vasega o faiā'oga e tusa ma le taimi na fo'i mai ai le tāfaoga a le fānau. 'Ua taunu'u mai 'ua leva le afiafi ma sā to'atele mātua sā popole i fānau. O le pasi sā 'ave ai, ma toe 'aumai ai le tāfaoga a le fānau, e le'i lelei 'āto'atoa i le taimi na fo'i mai ai, ma o le ala lea na tuai ai 'ona taunu'u mai le tāfaoga. Sā taumafai lava e feso'ota'i 'uma mātua, 'ae 'ona o nisi o mātua e leai ni numera o telefoni fe'āvea'i na fa'ao'oina mai, o le ala lea sā faigatā ai 'ona maua se feso'ota'iga. O nisi fo'i mātua sā 'aumai le numera o le telefoni i le fale, 'ae feso'ota'i atu, e leai se isi na maua.

'Ua lagona lava le fa'anoanoa 'ona 'ua fa'asalalau nei faitioga i le nusipepa 'ae sā manatu lava o le 'ā tātou feiloa'i ma fai ai nisi tala, 'ae ui i lea, e pule lava Sitāfunē i le lā o lona va'a, pei o lea 'upu.

O le mātou toe 'upu, ia fa'amāgalo mai ni sesē ma ni fa'alētonu o faiā'oga, o mātou 'ua na'o ni 'au'auna fa'atauva'a, 'ae talitonu o le 'ā tatou galulue fa'atasi i aso o i luma.

Ma le fa'aaloalo lava

Sainia e Tau'ave Matagi (Faiā'oga Sāmoa)

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

READER 2 Second and third readings, with pauses

Question Four.

Second reading

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE, PAUSE 20 SECONDS

READER 2 Third reading

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE, PAUSE 5 SECONDS

READER 2 This is the end of the Listening Passages.